

ה

Nom : [HEY]

Prononciation : [H] aspiré.

Prononcer en faisant une différence :

œuf אײ

foin הײ

Caractère d'imprimerie : remarquer que le second trait vertical (à gauche) ne rejoint pas la barre horizontale.

Ecriture manuscrite :

ה

Exercice : Lecture et écriture

1 האָד פּאַז

2 הייב פײַ

3 האָב פּאַב

4 הוידע פּוידע

5 וויד וויז

6 הויב פּוײַ

7 באַהייב פּאַפּײַ

8 היג פּײַג

9 היגע פּײַגע

10 האָווע פּאַײַ

11 האָווייע פּאַײַע

12 הו-האַ פּו פּאַ

13 הינדאַ פּײַזאַ

14 בוהײַ פּוײַ

15 האָדיע פּאַזײַע

16 האָווידיע פּאַײַע

17 האָדעווע פּאַזײַע

Vient ici la lettre ז [VOV] déjà étudiée.

ז

Nom : [ZAYIN]

Prononciation : [Z]

Pour ne pas confondre le caractère d'imprimerie ז avec le [ו VOV], observer que la lettre est formée de deux traits et que la partie verticale se rattache au milieu de la partie horizontale.

Ecriture manuscrite :

ז

Caractère manuscrit : observer que la partie arrondie se trouve placée à la droite de la verticale et ne pas confondre avec ג [GIML].

Exercice : Lecture et écriture

זאזע	1 גאזע
זידע	2 זיידע
זאזע	3 זאזע
זיזע	4 בייזע
זאויז	5 באַוויז
זאז	6 האַז
זיז	7 ביז
זאזי	8 אַזי
זויזע	9 וויזע
זיז	10 זיז
זויז	11 הויז
זיז	12 זיז
זאזע	13 וואַזע

אידיאַט א' צ' אַט 10

האַט פּאַט 11

טאַטע אַטע 12

טעזע אַטע 13

דאַטע אַטע 14

דיעטע אַטע 15

וויראַט וו' אַט 16

זי אַזוי גוט ז' אַט 17

זיט אַזוי גוט ז' אַט 18

Vient ensuite la lettre ך [YUD] déjà étudiée

כ

Nom : [KOF]

Prononciation : [K] dans les mots d'origine hébraïque seulement.

Ecriture manuscrite :

כ

Remarquez le point à l'intérieur de la lettre : il n'est pas nécessaire dans un texte en hébreu, mais en yiddish on doit l'employer.

C'est elle, par exemple, qui commence le mot [KOSHER] que l'on peut lire sur des boutiques ou des produits d'alimentation "cachers".



כ

Nom : [KhOF]

Prononciation : [Kh] guttural, comme dans l'espagnol "j", le russe "x" ou l'allemand "ch" dans "ach!".

Attention, pas de point à l'intérieur de cette forme, qui a par ailleurs a une forme finale (voir ci-après).

Caractère d'imprimerie : remarquer son arrondi, d'un seul tenant, qui le différencie du כ

Comparer :
ווייב – ווייכע

Ecriture manuscrite :

כ

Exercice : Lecture et écriture

1 געוואַכט ג ם ן ן אַ כ ט

2 העכט ם כ ט

3 עכט ם כ ט

4 זוכט ז אַ כ ט

5 כאַטע ם אַ כ ט

6 הויכע ם וי כ ט

7 גיכע ג י כ ט

8 אַכט אַ כ ט

9 וואַכע ן אַ כ ט ם

10 ווייכע ן ויי כ ט ם

11 באַוואַכט ב אַ ן אַ כ ט

12 באַזוכט ב אַ ז אַ כ ט

13 כוואַט כ ן אַ ט

14 כיבע כ י כ ט ם

15 עכאַ ם כ אַ

16 אויכעט א וי כ ט ם

17 כּוּדָאָבֶע כּוּצָאָהֶע

18 כּוּיכֶע כּוּיכֶע

ך

Nom : [LANGER KhOF]

Forme finale du [KhOF]

Caractère d'imprimerie : à la différence du ך [VOV], du ך [DALED] et du ך [ZAYIN], cette lettre descend sous la ligne.

Écriture manuscrite :

ך

Caractère manuscrit : à la différence du [ב BEYS] cette lettre descend sous la ligne.

ך

Exercice : Lecture et écriture

1 בּוּךְ הַאָבֶע

2 אַיִךְ אַיִךְ

3 דָאָךְ זַבֶּךְ

4 זַיִךְ זַבֶּךְ

5 זוּךְ זַבֶּךְ

6 אויך אַיִךְ

7 הויך הַאָבֶע

8 טײַךְ טַבֶּךְ

9 וואָךְ וואָבֶע

10 זאַךְ זאַבֶּע

11 בויך בַּאָבֶע

12 יויך יַאָבֶע

13 גיך גַבֶּע

14 באַוואָךְ הַאָבֶע וואָבֶע

15 ווייך וואָבֶע

EXERCICES de REVISIONS

a 1 Réciter et écrire le début de l'alphabet dans l'ordre

א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ

a 2 Nommer et écrire la forme suivante :

ך

b) Recopier les mots suivants en les rangeant dans l'ordre alphabétique

moelleuse	ווייכע
huit	אַכט
(il/elle) cherche /cherchez (formes verbales)	זוכט
rapide, vite	גיך
hautes	הויכע
surveillé	באוואַכט
toit	דאָך
bouillon	יויך
masure, bicoque	כאַטע
rivière	טייך

c) Lire et recopier les phrases suivantes :

1 זײַ אַזױ גוט, גיב טײַ.

2 זע, די באַבע גײט גוט.

3 אײך זוך אַ בוך.

S'exercer à les relire dans différentes polices de caractère :

1 זײַ אַזױ גוט, גיב טײַ.

2 זע, די באַבע גײט גוט.

3 אײך זוך אַ בוך.

1 זײַ אַזױ גוט, גיב טײַ.

2 זע, די באַבע גײט גוט.

3 אײך זוך אַ בוך.

1 לײַ אַזױ גוט, גיב טײַ.

2 זע, די באַבע גײט גוט.

3 א'ק לוק אַ ב'וק.

- 1 זײַ אַזוי גוט, גיב טײַ.
- 2 זע, די באַבע גײט גוט.
- 3 איך זוך אַ בוך.

d) Vous trouverez page suivante deux séries de lettres. Faites correspondre la lettre manuscrite avec la lettre imprimée. Vous pouvez aussi photocopier cette page pour enrichir la série de lettres commencée.
Vient ensuite une série d'illustrations : recopiez les légendes en caractère manuscrit.

ה

ז

ח

ט

כ

ך

ש

ח

ה

כ

מ

ז



Grand-père a un chapeau זיידע האָט אַ הוט



בעט



הויז



וואַזע



טאַטע איז בייז, זאָגט זי.
Papa est méchant, dit-elle.



האַרץ